

DODATOK Č. 1

K ZMLUVE O POSKYTNUTÍ NENÁVRATNÉHO FINANČNÉHO PRÍSPEVKU

ČÍSLO ZMLUVY: 049/1.2MP/2010

(ďalej len „Dodatok č. 1“)

NÁZOV PROJEKTU:

Dobudovanie kanalizácií a ČOV pre aglomeráciu Stará Ľubovňa

KÓD ITMS:

24110110083

uzavretý podľa § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov, v zmysle § 15 ods. 1 zákona č. 528/2008 Z. z. o pomoci a podpore poskytovanej z fondov Európskeho spoločenstva v znení neskorších predpisov a v zmysle § 20 ods. 2 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

1. ZMLUVNÉ STRANY

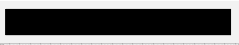
1.1. Poskytovateľ

názov : Ministerstvo životného prostredia Slovenskej republiky
sídlo : Nám. Ľ. Štúra 1, 812 35 Bratislava
Slovenská republika
IČO : 42181810
DIČ : 2023106679
konajúci : Ing. Peter Žiga, PhD., minister životného prostredia SR

(ďalej len „Poskytovateľ“)

1.2. Prijímateľ

názov : Podtatranská vodárenská spoločnosť, a.s.
sídlo : Hraničná 662/17, 058 89 Poprad
Slovenská republika
zapísaný v : -
konajúci : Ing. Vladmír Pastorek, predseda predstavenstva
Ing. Jolana Handzušová, člen predstavenstva
IČO : 036485250
DIČ : 2020020706
banka : VÚB, a.s., pobočka Poprad
číslo účtu (vrátane predčíslia) a kód banky

zálohové platby:¹ a)
b)
predfinancovanie:² a) 
b)
refundácia:³ a) 

(ďalej len „Prijímateľ“ a spolu s „Poskytovateľom“ ako „Zmluvné strany“)

2. PREDMET DODATKU

2.1. Predmetom tohto dodatku je zníženie výšky celkových oprávnených výdavkov projektu.

2.2. V Zmluve, v článku 3 Výdavky projektu a NFP, sa celé znenie bodu 3.1. nahrádza nasledovným znením:

Poskytovateľ a Prijímateľ sa dohodli na nasledujúcom:

- a) *maximálna výška celkových investičných výdavkov na realizáciu aktivít Projektu predstavuje 16 879 341,78 EUR (slovom šesťnásť miliónov osemstosedemdesiatdeväťtisíc tristoštyridsaťjeden celých sedemdesiatosem stotín eur),*
- b) *celkové oprávnené výdavky na realizáciu aktivít Projektu predstavujú sumu 16 766 250,17 EUR (slovom šesťnásť miliónov sedemstošesťdesiatšesťtisíc dvestopäťdesiat celých sedemdesiat stotín eur),*
- c) *Poskytovateľ poskytne Prijímateľovi nenávratný finančný príspevok do výšky 15 927 937,66 EUR (slovom pätnásť miliónov deväťstodvadsaťsedemtisíc deväťstotridsaťsedem celých šesťdesiatšesť stotín eur), čo predstavuje 95 % z celkových oprávnených výdavkov na realizáciu aktivít Projektu uvedených v bode 3.1. písm. b) tohto článku Zmluvy.*
- d) *Prijímateľ zabezpečí vlastné zdroje financovania Projektu vo výške 5 % (slovom päť percent) z celkových oprávnených výdavkov na realizáciu aktivít Projektu uvedených v bode 3.1. písm. b) tohto článku Zmluvy a zabezpečí ďalšie vlastné zdroje financovania Projektu na úhradu všetkých neoprávnených výdavkov Projektu, vrátane výdavkov neoprávnených na financovanie zo zdrojov EÚ a štátneho rozpočtu na spolufinancovanie v dôsledku výpočtu finančnej medzery.*

2.3. Ostatné ustanovenia Zmluvy, ktoré nie sú týmto dodatkom dotknuté, zostávajú nezmenené a účinné v doterajšom znení.

3. ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

3.1. Tento dodatok nadobúda platnosť dňom jeho podpisu Zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jeho zverejnenia Poskytovateľom v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky.

¹ Ak sa nehodí, prečiarknite

² Ak sa nehodí, prečiarknite

³ Ak sa nehodí, prečiarknite

- 3.2. Neoddeliteľnou súčasťou dodatku je aktualizovaná Príloha č. 2 - Predmet podpory NFP. Tento dodatok tvorí neoddeliteľnú súčasť Zmluvy.
- 3.3. Tento dodatok je vyhotovený v 4 rovnopisoch, z ktorých dostane Prijímateľ jeden (1) rovnopis a tri (3) rovnopisy dostane Poskytovateľ.
- 3.4. Zmluvné strany vyhlasujú, že si text tohto dodatku riadne prečítali, jeho obsahu a právnym účinkom z neho vyplývajúcim porozumeli a ich zmluvné prejavy sú dostatočne jasné, určité a zrozumiteľné. Podpisujúce osoby sú oprávnené k podpisu tohto dodatku a na znak súhlasu ho podpísali.

Za Poskytovateľa v Bratislave, dňa: 11-02-2013

Podpis:

Ing. Peter Žiga, PhD.
minister životného prostredia SR



Za Prijímateľa v Poprade, dňa 28.02.2013

Podpis:

Ing. Vladmír Pastorek
predseda predstavenstva

Podpis:

Ing. Jolana Handzušová
člen predstavenstva

Podtatranská vedárnická spoločnosť, a.s.
Hraničná 602/17
660 00 Poprad
IČO: 33435255, IČ DPH: SK2020020708
-3-

Prílohy:

Príloha č. 2 - Predmet podpory NFP

PREDMET PODPORY NFP**1. Všeobecné informácie o Projekte**

Názov Projektu	Dobudovanie kanalizácií a ČOV pre aglomeráciu Stará Ľubovňa	
Kód ITMS	24110110083	
Operačný program	Životné prostredie	
Spolufinancovaný z	Kohézny fond (KF) a Štátny rozpočet (ŠR)	
Prioritná os	1. Integrovaná ochrana a racionálne využívanie vôd	
Opatrenie		
Prioritná téma	Podiel prioritnej témy z celkových výdavkov Projektu (%)	Forma financovania
HT 46 – Spracovanie vody (odpadová voda)	100 %	SF 01 - Nenávratná dotácia
Hospodárska činnosť	Podiel hospodárskej činnosti z celkových výdavkov Projektu (%)	Územná oblasť
EA 09 – Zber, čistenie a rozvod vody	100 %	UZ01 - Mestské

2. Miesto realizácie Projektu

NUTS II	Východné Slovensko
NUTS III	Prešovský kraj
Okres	Stará Ľubovňa
Obec	Stará Ľubovňa, Jakubany, Nová Ľubovňa
Ulica	-
Číslo	-

3. Ciele Projektu

Cieľ projektu	Dobudovanie, rozšírenie kanalizácie a zvýšenie kapacity ČOV Stará Ľubovňa v jej aglomerácii vrátane výstavby technologickej linky odstraňovania nutričov.
Špecifický cieľ projektu 1	Dobudovanie kanalizácie o dĺžke 12 533 m pri napojenosti na 91,8% podľa EO. Zvýšenie kapacity ČOV Stará Ľubovňa na 24 917EO vrátane odstraňovania nutričov.

4. Merateľné ukazovatele Projektu

Typ	Názov indikátora	Merná jednotka	Východisková hodnota	Rok	Plánovaná hodnota	Rok
Výsledok	Dĺžka novovybudovaných kanalizačných sietí (bez kanalizačných prípojk)	km	0	2009	12,533	2013
	Počet novovybudovaných / zrekonštruovaných ČOV	počet	0	2009	1	2013
Dopad	Počet ekvivalentných obyvateľov napojených na novovybudovanú kanalizačnú sieť	počet	0	2009	3 810	2013
	Počet ekvivalentných obyvateľov napojených na novovybudovanú / zrekonštruovanú ČOV	počet	0	2009	24 917	2013
	Počet vyriešených aglomerácií v súlade so smernicou Rady 91/271/EHS	počet	0	2009	1	2013

Merateľné ukazovatele Projektu s relevanciou k horizontálnym prioritám

Typ	Názov indikátora	Merná jednotka	Východisková hodnota	Rok	Plánovaná hodnota	Rok
Horizontálna priorita informačná spoločnosť						
Výsledok						
Dopad						
Horizontálna priorita trvalo udržateľný rozvoj						
Výsledok						
Dopad						
Horizontálna priorita marginalizované rómske komunity						
Výsledok						
Dopad						
Horizontálna priorita rovnosť príležitostí						
Výsledok						
Dopad						

5. Aktivity a príspevok aktivít k výsledkom Projektu

Názov aktivity		Väzba na merateľný ukazovateľ výsledku (názov merateľného ukazovateľa výsledku)	Merná jednotka	Počet jednotiek
Hlavné aktivity (číslo / názov)				
1	Dobudovanie a rozšírenie kanalizácií v aglomerácii Stará Ľubovňa	Dĺžka novovybudovaných kanalizačných sietí (bez kanalizačných prípojk)	km	12,533
2	Dobudovanie ČOV Stará Ľubovňa	Počet novovybudovaných / zrekonštruovaných ČOV	počet	1

6. Časový rámec realizácie Projektu

Názov aktivity	Začiatok realizácie aktivity (MM/RRRR)	Ukončenie realizácie aktivity (MM/RRRR)
Hlavné aktivity (max. 100 znakov pre každú aktivitu)		
Dobudovanie a rozšírenie kanalizácií v aglomerácii Stará Ľubovňa	10/2010	10/2013
Dobudovanie ČOV Stará Ľubovňa	10/2010	10/2013
Podporné aktivity		
Riadenie projektu	09/2010	12/2013
Publicita a informovanosť	01/2011	10/2013

7. Rozpočet projektu

Skupina výdavkov	Oprávnené výdavky (v EUR)	Neoprávnené výdavky (v EUR)	Celkové výdavky projektu (v EUR)	Názov aktivity
637003 Propagácia, reklama a inzercia	3 257,60	21,97	3 279,57	
	3 257,60	21,97	3 279,57	Publicita a informovanosť
637004 Všeobecné služby	5 858,92	39,52	5 898,44	
	5 858,92	39,52	5 898,44	Publicita a informovanosť
637005 Špeciálne služby	22 597,57	152,43	22 750,00	
	13 508,88	91,12	13 600,00	Dobudovanie a rozšírenie kanalizácií v aglomerácii Stará Ľubovňa
	9 088,69	61,31	9 150,00	Dobudovanie ČOV Stará Ľubovňa
637011 Štúdie, expertízy, posudky	0,00	0,00	0,00	
	0,00	0,00	0,00	Dobudovanie ČOV Stará Ľubovňa
6370012 Poplatky a odvody	0,00	0,00	0,00	
	0,00	0,00	0,00	Dobudovanie a rozšírenie kanalizácií v aglomerácii Stará Ľubovňa
	0,00	0,00	0,00	Dobudovanie ČOV Stará Ľubovňa
637023 Kolkové známky	0,00	0,00	0,00	
	0,00	0,00	0,00	Dobudovanie a rozšírenie kanalizácií v aglomerácii Stará Ľubovňa
	0,00	0,00	0,00	Dobudovanie ČOV Stará Ľubovňa
712001 Nákup budov, objektov, alebo ich častí	231 120,04	1 558,95	232 678,99	
	231 120,04	1 558,95	232 678,99	Dobudovanie ČOV Stará Ľubovňa
716 Prípravná a projektová dokumentácia	303 030,91	2 044,01	305 074,92	
	72 063,91	486,09	72 550,00	Dobudovanie a rozšírenie kanalizácií v aglomerácii Stará Ľubovňa
	230 967,00	1 557,92	232 524,92	Dobudovanie ČOV Stará Ľubovňa
717001 Realizácia nových stavieb	11 318 640,91	76 346,42	11 394 987,33	
	7 041 252,45	47 494,61	7 088 747,06	Dobudovanie a rozšírenie kanalizácií v aglomerácii Stará Ľubovňa
	4 277 388,46	28 851,81	4 306 240,27	Dobudovanie ČOV Stará Ľubovňa
717002 Rekonštrukcia a modernizácia	4 881 744,22	32 928,31	4 914 672,53	
	4 881 744,22	32 928,31	4 914 672,53	Dobudovanie ČOV Stará Ľubovňa
CELKOVO	16 766 250,17	113 091,61	16 879 341,78	

8. Rozpočet realizácie jednotlivých aktivít

Aktivita		Oprávnené výdavky (v EUR)	Neoprávnené výdavky (v EUR)	Výdavky celkovo (v EUR)
Hlavné aktivity (číslo / názov)				
1	Dobudovanie a rozšírenie kanalizácií v aglomerácii Stará Ľubovňa	7 126 825,24	48 071,82	7 174 897,06
2	Dobudovanie ČOV Stará Ľubovňa	9 630 308,41	64 958,30	9 695 266,71
Podporné aktivity				
Riadenie projektu		0,00	0,00	0,00
Publicita a informovanosť		9 116,52	61,49	9 178,01
CELKOVO			113 091,61	16 879 341,78